



[ **ottmar hörl** ]

**multiples | editions – 10.2011**

- ▶ 2012 – appenzell (ch) p. 04 ▶ 2011 – haan (d) p. 06
- ▶ 2011 – oss (nl) p. 08 ▶ ottmar hörl – his book p. 10
- ▶ multiples – installations in preparation p. 11 | multiples – installations – a survey p. 15 | projects p. 50 | editions p. 55
- ▶ ottmar hörl – biography p. 72 | table of contents p. 74

---

deutsch / english / français



[www.maisenbacher-art.com](http://www.maisenbacher-art.com)



our latest news is always posted on facebook  
[artist agent – christoph maisenbacher](#)



- ◀ **ottmar hörl, euro sculpture, 2001** - a sculpture realized by ottmar hörl in front of the european central bank in frankfurt am main (diameter: 15 meters)

## 2012

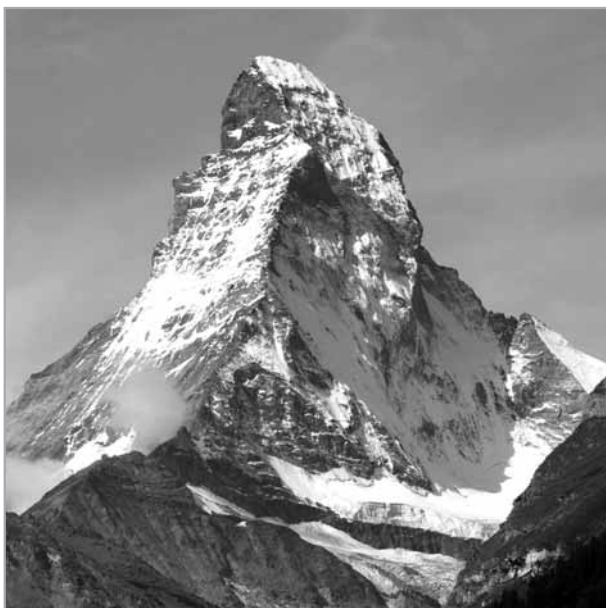
page 04/05

- ▶ appenzell (ch)  
berge versetzen – moving mountains  
déplacer les montagnes

## 2011

page 06/09

- ▶ haan (d)  
hahn – cock – coq
- ▶ oss (nl)  
stierkopf – bull-head – tête de bœuf



2012

**ottmar hörl: berge versetzen**

**kunsthalle ziegelhütte - appenzell / schweiz**

“der glaube, der wille, aber auch träume können berge versetzen. martin luther kings i have a dream ist ein gutes beispiel dafür. in appenzell entwickle ich aus einem sachverhalt ein künstlerisches konzept, eine begreifbare idee, eine ästhetische form. ich präsentiere eine these, nehme eine redewendung beim wort. ein otto lilienthal wollte berge versetzen. das normalerweise unmögliche ist unter bestimmten bedingungen doch möglich. meine präsentation greift die darin enthaltene symbolik auf. ich verstehe die visualisierung, die haptische präsentz des berge-versetzens als eine art impuls, eine diskussionsgrundlage.” (ottmar hörl)

**ottmar hörl: moving mountains**

**kunsthalle ziegelhütte - appenzell / switzerland**

“faith, volition, but also dreams can move mountains. martin luther king's i have a dream is a good example. in appenzell i am developing a simple notion into an artistic concept, a tangible idea, an aesthetic form. i am presenting a proposition, taking a figure of speech literally. otto lilienthal wanted to move mountains. under certain circumstances the impossible becomes possible after all. my presentation picks up on the symbolism contained in that thought. i conceive of the visualization, the haptic presence of the mountain-moving as a kind of impulse, a basis for discussion.” (ottmar hörl)

**ottmar hörl: déplacer les montagnes**

**kunsthalle ziegelhütte - appenzell / suisse**

« la foi, la volonté, mais aussi les rêves peuvent permettre de déplacer des montagnes. i have a dream de martin luther king en est un bel exemple. à appenzell, j'élabore un concept artistique à partir de faits, d'une idée concevable, d'une forme esthétique. je propose une thèse, je prends l'expression à la lettre. otto lilienthal avait aussi cette ambition de déplacer les montagnes. ce qui est normalement impossible devient possible dans certaines conditions. ma proposition se fonde sur la symbolique attachée à cette expression. je conçois la visualisation, la perception tangible du déplacement des montagnes comme une sorte d'impulsion, comme le point de départ d'un débat. » (ottmar hörl)

exhibition / installation  
from august 12, 2012 – january 13, 2013

[www.museumliner.ch](http://www.museumliner.ch)

## haan 2011 (d)

als vorlage für die installation "homestory" in haan diente dem künstler der auf dem stadtwappen abgebildete hahn. dieser wird auch als "bergischer kräher" bezeichnet und gilt als sinnbild des kampfesfrohen geistes der bürger für die interessen der heimat. "diese aussage", so hörli, "stellt das leitmotiv meiner installation dar: der goldene, selbstbewusste hahn wird zum sinnbild für den wachen und engagierten bürger."

it was the cock depicted on the municipal coat of arms which served ottmar hörli as a model for the installation *homestory* in haan (near düsseldorf). the breed is known as the "bergischer long crower and serves as a symbol of the people's fighting spirit in defence of local interests. "this statement, says hörli, "is the leitmotif of my installation. the self-confident golden cock stands for the well-informed and involved citizen.

pour son installation "homestory" à haan (près de düsseldorf), ottmar hörli s'est servi du coq (,hahn' en allemand) figuré sur les armes de la ville où cet animal, aussi baptisé "bergischer kräher" (pailleur du bergisches land), symbolise l'esprit pugnace des habitants quand il s'agit de défendre les intérêts de leur cité. "ce message", dit hörli, "est le leitmotiv de mon installation : la figure du coq doré et fier symbolise l'éveil et l'engagement des citoyens de cette ville".

from 1 to 11 september 2011, ottmar hörli installed altogether 1,000 golden cocks on karl august jung square in the garden city of haan (germany)

### hahn | cock | coq

format: 49 x 16 x 46 cm
colors: red, blue, black, white, gold
unsigned (with engraved name): 80 euro
signed (edition: 250 each): 160 euro



## oss 2011 (nl)

“städte sind flexible und bewegliche räume. als künstler habe ich die möglichkeit, auf die gesellschaft zu reagieren und eine art spiegel zu entwerfen. der öffentliche raum verlangt nach einer sprache, die möglichst viele verstehen. aus diesem grund habe ich mich für meine installation in oss für die skulpturale umsetzung des heraldischen motivs aus dem stadtwappen entschieden. es hat einen bezug zur geschichte, kultur und den menschen von oss. einerseits irritieren die goldenen stierköpfe an den häuserwänden den blick, andererseits sind sie ausdruck meines respekts für dieses identitätsstiftende symbol.

die bewohner und besucher der stadt oss wurden für einen monat zu einem teil der inszenierung. ihr sehen, entdecken und bewerten sind eine lebendige und wichtige ergänzung meiner installation.”

“cities are flexible and versatile spaces. as an artist, i have the opportunity to react to society and create a type of mirror. public space calls for a language that can be understood by as many as possible. for this reason, i decided on a sculptural realization of the heraldic motif on the municipal coat of arms for my installation in oss. it bears reference to the history, culture, and people of oss. on the one hand, the golden bull-heads on the walls of houses are perplexing to the gaze, while on the other they are an expression of my respect for a symbol that fosters identity.

residents and visitors to the city of oss became a part of the staging for one month. their visual perception, discovery, and assessment constitute a dynamic and important complement to my installation.”

« les villes sont des espaces changeants, toujours en mouvement. en tant qu'artiste, j'ai la possibilité de réagir à la vie sociale et de proposer une sorte de miroir. toute intervention dans l'espace public requiert un langage qui puisse être compris d'un maximum de gens. c'est ce qui m'a conduit à intégrer aussi le motif héraldique des armes de la ville d'oss dans mon installation. il y a une référence à l'histoire, à la culture et aux habitants de la ville d'oss. la vue de ces têtes de bœufs dorées aux murs des maisons suscitent d'une part le trouble, mais elles sont aussi l'expression de mon respect pour ce symbole identitaire des gens d'ici.

les habitants et les visiteurs de la ville d'oss ont pris pendant un mois une part active à cette mise en scène. leur regard, leur manière de découvrir et de juger est une composante vivante et centrale de mon installation ».

**ottmar hörl on his installation “bullock” with 150 golden bull-heads (ossekoppen) in the city-centre of oss (netherlands) from 26 june to 24 july 2011**



stierkopf | bull-head | tête de bœuf

format: 83 x 70 x 53 cm

color: gold

other colors (black, bronze): ► on request

unsigned (with engraved name): 450 euro

signed (edition: 50): 1.100 euro





**ottmar hörl: rede an die menschheit**

304 seiten – gebundene hardcoverausgabe  
mit leinenumschlag und schutzhülle

deutsche publikation | book 008 | isbn 978-3-933487-55-1

HIS BOOK

**ottmar hörl: an address to humanity**

304 pages, bound hardback edition with linen cover and jacket

english edition | book 009 | isbn 978-3-933487-56-8

**ottmar hörl: proclamation à l'humanité**

304 pages, ouvrage relié à couverture rigide avec enveloppe  
en papier de lin et couvre-livre

publication française | book 010 | isbn 978-3-933487-57-5

publisher: h2sf editions, trier – berlin

format: 30,2 x 24,8 x 2,3 cm

sales price:

50 euro

## new multiples | installations in preparation

page 12/13

- ▶ falke | falcon | faucon
- ▶ rose | rose | rose
- ▶ weltanschauungsmodell III  
worldview model III  
modèle de vision du monde III

bestellungen | orders | commandes:

[www.maisenbacher-art.com](http://www.maisenbacher-art.com) | [maisenbacher-art@t-online.de](mailto:maisenbacher-art@t-online.de)

tel. +49(0)651-25.900 · fax. +49(0)651-210.13 · mob. +49(0)172-68.35.900



**falke | falcon | faucon**

format: 54 x 21 x 36 cm  
colors: black, white, gold  
unsigned (with engraved name): 80 euro  
signed (edition: 250 each): 160 euro  
▶ by request



**rose | rose | rose**

format: 24 x 31 x 30 cm  
colors: red, blue, yellow, black, white, gold, orange  
unsigned (with engraved name): 80 euro  
signed (edition: 250 each): 160 euro  
▶ by request  
with fixed metal holder for hanging: 120 / 200 euro



weltanschauungsmodell III | worldview model III  
modèle de vision du monde III

format: 80 x 33 x 23 cm  
colors: red, blue, black, white, stone-grey, orange  
unsigned (with engraved name): 300 euro  
signed (edition: 100 each): 700 euro

**bitte beachten**

\_mit dem 1. Oktober 2011 gelten die neu notierten Preise

**please note**

\_the new prices will go into effect on 1 October 2011

**attention:**

\_les prix affichés seront appliqués à partir du 1er octobre 2011

## multiples | installations – a survey

page 16/49

- ▶ sea lion – new color: white
- ▶ meerkat – new color: red
- ▶ pug – new color: silver, bronze
- ▶ guardian angel – new color: silver
- ▶ rottweiler – new color: bronze
- ▶ horse – new color: bronze
- ▶ wagner's dog – new color: bronze

bestellungen | orders | commandes:

[www.maisenbacher-art.com](http://www.maisenbacher-art.com) | [maisenbacher-art@t-online.de](mailto:maisenbacher-art@t-online.de)

tel. +49(0)651-25.900 · fax. +49(0)651-210.13 · mob. +49(0)172-68.35.900

## **lutherstadt wittenberg 2010 (d)**

“die für meine künstlerische installation entwickelten luther-figuren resultieren aus der bildhauerischen konzeption von gottfried schadow. seine statue von martin luther war in deutschland das erste öffentliche denkmal für eine persönlichkei mit bürgerlichem hintergrund. für die arbeit in wittenberg wollte ich keine neue luther-figur erfinden, sondern an etwas bereits vorhandenes respektvoll erinnern. ich bin der ansicht, dass sowohl die figur von schadow als auch die thesen von luther nicht künstlerisch neu interpretiert werden müssen. martin luther war sich der fehlbarkeit der menschen bewusst. sich als heiligen oder als denkmal zu stilisieren, wäre für ihn undenkbar gewesen.”

“the figures of luther developed for my installation are based on the sculptural concept by gottfried schadow. his statue of martin luther was the first public monument in germany to a person of non-aristocratic background. for the wittenberg work, i did not want to invent a new luther figure, but to refer respectfully back to something that already existed. in my opinion neither schadow’s figure nor luther’s theses require new artistic interpretation. martin luther was aware of human fallibility. to see himself stylized as a saint or monument would have been unthinkable for him.”

« les figures de luther créées pour mon installation artistique sont inspirées de la sculpture de gottfried schadow. sa statue de martin luther a été le premier monument public érigé en allemagne en l’honneur d’un citoyen de la classe bourgeoise. pour mon intervention à wittenberg, je ne voulais pas créer une nouvelle figure de luther, mais rappeler avec respect quelque chose qui existait déjà. je pense que ni la statue de schadow, ni les thèses de luther n’exigent une nouvelle interprétation artistique. martin luther avait conscience de la faillibilité humaine. il n’aurait sans doute pas un instant pu s’imaginer stylisé en saint ou en monument ».

**ottmar hörl on his installation “martin luther: here i stand...” with 800 figures of luther on the market square in wittenberg (germany), the “city of luther”, from 14 august to 12 september 2010**



## martin luther

format: 100 x 44 x 44 cm

farben: purpurrot, kobaltblau, moosgrün, schwarz

colors: crimson, cobalt blue, moss green, black

couleurs: pourpre, bleu de cobalt, vert mousse, noir

unsigned (with engraved name): 300 euro

signed (edition: 217 each): 700 euro

other color: bronze ▶ on request

unsigned (with engraved name): 350 euro

signed (edition: 100): 800 euro



## mülheim / ruhr 2010 (d)

“mich interessiert mit meinen installationen das auftauchen, das kommunizieren und der sachverhalt, dass eine ansammlung gleicher seelöwen ein bild ergibt, das als einmaliger eindruck von den menschen mit nach hause genommen wird – weil sie dieses bild verstanden haben. mich interessiert, dass alle menschen an dem von mir angebotenen projekt teilnehmen können. das ist auch ein teil meiner verantwortung, die ich als künstler in den öffentlichen raum trage: ich muss eine für jedermann verständliche sprache sprechen. der seelöwe schafft es, kontakt mit dem betrachter aufzunehmen, aufmerksamkeit zu wecken und sicherlich auch, die aufmerksamkeit auf das thema wasser zu lenken. eine gebrauchsanweisung gibt es allerdings nicht, denn ich lasse den menschen ihre freiheit, sich mit dem von mir angebotenen auf ihre ganz persönliche art und weise auseinanderzusetzen.”

“my interest with my installations is the emergence, the communication, the circumstance that the congregation of identical sea lions creates an image which people will take home with them as a unique impression – because they have understood that image. my interest is in all people being able to participate in the projects i offer. that is also part of the responsibility i bear as an artists of works on display in the public realm. i have to speak a language that everyone can understand. the sea lion is capable of making contact to the beholder, of sparking attention and – certainly – of directing that attention to the topic of water. there are no ‘instructions for use’, however, because i leave it completely up to people to encounter what i offer in an entirely personal way.”

« ce qui m'intéresse dans mes installations, c'est intervenir, communiquer, et voir qu'une grande quantité d'otaries identiques laisse chez les gens une impression forte et unique que chacun va emporter chez soi – parce que tout le monde a compris l'image. ce qui m'intéresse c'est que tout le monde peut prendre une part aux projets que je propose. il y va de ma responsabilité d'artiste dans l'espace public aussi : je dois parler un langage que tout le monde puisse comprendre. et l'otarie permet cela, ce contact avec l'observateur ; il réussit à susciter l'attention, et même sûrement à éveiller l'attention sur le thème de l'eau. il n'y a pas de mode d'emploi. je laisse à chacun la liberté de s'intéresser et réfléchir à sa manière à ce que je propose ».

**ottmar hörl on his installation of three hundred sea lions in front of the fifty-metre-high tower of the aquarius wassermuseum as a contribution to the “european cultural capital – ruhr.2010”**



seelöwe | sea lion | otarie

format: 54 x 69 x 81 cm

color: black | **new color: white**

unsigned (with engraved name): 300 euro

signed (edition: 250 each): 700 euro





**poisoned**



poisoned-zwerg | poisoned-gnome |  
poisoned-nain

format: 41 x 17 x 19 cm  
colors: red, anthracite, black, gold, silver  
unsigned (with engraved name): 50 euro  
signed (edition: 250 each): 130 euro

## straubing 2009 (d)

der zwerg zeigt, dass die von ihm symbolisierte art des denkens immer noch teil unserer gesellschaft ist. wir sollten nicht die augen verschließen, dass die faschistische, die diktatorische konstante in einer gesellschaft, das "führer-prinzip", das streben, menschen zu manipulieren oder menschen zu diktieren, dass diese idee latent gefährlich und in unserer gesellschaft nach wie vor vorhanden ist. das heißt, dass alles, was in der geste des zwerges enthalten ist, immer noch teil unseres gesellschaftlichen modells ist.

the gnome reminds us that the mentality it symbolises is still part of our society. we should not turn our eyes away from the fact that the fascistic, dictatorial constant in a society, the "führer-principle", the striving to oppress or control people is latently dangerous and is as present in our society now as it has ever been. in other words, everything that the gnome's gesture contains and conveys is still part of our social model.

le nain montre que la façon de penser qu'il symbolise fait toujours partie de notre société. nous ne devrions pas fermer les yeux devant le fait que la constante dictatoriale et fasciste, le principe du « führer », la tendance à asservir les êtres ou à dicter leurs actes, est une idée latente et dangereuse toujours présente dans notre société. cela signifie que tout ce qui est contenu dans le geste du nain fait partie de notre modèle social.

ottmar hörl on his installation "dance with the devil" with  
1,250 "poisoned" gnomes on ludwigsplatz in straubing.



### erdmännchen | meerkat | suricate

format: 49 x 15 x 30 cm  
colors: yellow, black, white, gold, orange  
**new color: red**  
unsigned (with engraved name): 60 euro  
signed (edition: 250 each): 140 euro

hohenkarpfen 2009 (d)

im rahmen der vom hofgut hohenkarpfen (hausen ob verena, schwarzwald) veranstalteten kunstsymposien realisierte ottmar hörl seine installation betriebsausflug mit 1.000 gelben erdmännchenfiguren. "eigentlich sind erdmännchen im südlichen afrika zu hause", meint ottmar hörl. "ihre präsenz auf dem hohenkarpfen schafft eine neue situation. der von den erdmännchen unternommene ‚betriebsausflug‘ soll die globale vernetzung, die zweidimensionale reise in alle winkel der welt auf eine dreidimensionale, begriffliche ebene bringen. das abstrakte wird in eine erlebbare realität übertragen."

within the framework of the art symposia organized by the hofgut hohenkarpfen (hausen ob verena, black forest), ottmar hörl presented his installation betriebsausflug (works outing) consisting of 1,000 yellow meerkat figures. "meerkats are actually native to southern africa," says ottmar hörl. "their presence at hohenkarpfen creates a new situation. the meerkats' "works outing" is intended to represent global interconnectedness, the two-dimensional journey to every corner of the world, on a three-dimensional, conceptual level. the abstract is translated into a reality that can be experienced."

ottmar hörl a réalisé son installation sortie du personnel dans le cadre des colloques artistiques organisés par le domaine de hohenkarpfen (à hausen ob verena, forêt-noire). il a disposé 1 000 suricates jaunes. ottmar hörl relate que « les suricates vivent en réalité dans la région australe du continent africain. leur présence sur les hauteurs du hohenkarpfen crée une nouvelle situation. la 'sortie du personnel' entreprise par ces petits animaux doit placer l'interconnexion globale, le voyage bidimensionnel dans tous les coins et recoins du monde à un niveau conceptuel tridimensionnel. l'abstrait est transposé dans une réalité compréhensible. »



## hermelin | ermine | hermine

format: 23 x 37 x 15 cm  
colors: black, white, gold  
unsigned (with engraved name): 50 euro  
signed (edition: 250 each): 130 euro

kraków 2009 (pl)

im rahmen des 30-jährigen bestehens der städtepartnerschaft zwischen nürnberg und krakau installierte ottmar hörl 1.500 hermelin-figuren auf dem maria-magdalena-platz in der zweitgrößten stadt polens. "impulsgeber war die tatsache wie auch mein persönliches erstaunen, dass eines der bekanntesten gemälde von leonardo da vinci [1452–1519] fast schon versteckt im krakauer czartoryski-museum hängt", erklärt ottmar hörl den titel der installation *dame mit hermelin – geben und nehmen*. "gleichzeitig beschäftige ich mich aktuell mit der frage, inwieweit ein betrachter des 21. jahrhunderts ein gemälde aus dem jahr 1490 inhaltlich entschlüsseln kann.

to mark thirty years of the twinning arrangement between nuremberg and krakow, ottmar hörl created an installation consisting of 1,500 figures of ermines in mary magdalene square in poland's second largest city. "the impulse came from the fact — and my personal surprise at it — that one of the most famous paintings by leonardo da vinci [1452–1519] hangs, almost hidden, in krakow's czartoryski museum": this is how ottmar hörl explains the title of his installation *dame mit hermelin — geben und nehmen* (*lady with an ermine — giving and taking*). "at the same time, i am currently exploring the extent to which a twenty-first-century viewer can decode the content of a painting dating from 1490.

dans le cadre du 30e anniversaire du partenariat entre nuremberg et cracovie, ottmar hörl a installé 1 500 hermines sur la place maria-magdalena de la deuxième plus grande ville de pologne. l'artiste nous explique le titre de son installation *dame avec hermine – donner et prendre* de la façon suivante: « l'impulsion a été donnée par mon propre étonnement et par le fait qu'un des tableaux les plus célèbres de léonard de vinci [1452 – 1519] est accroché dans un coin presque caché du musée czartoryski de cracovie. parallèlement à cela, j'étudie actuellement la question de savoir dans quelle mesure un observateur du 21e siècle est apte à décrypter le contenu d'un tableau peint en 1490.



## mops | pug | carlin

format: 44 x 25 x 40 cm  
 colors: black, gold  
**new color: silver, bronze**  
 unsigned (with engraved name): 100 euro  
 signed (edition: 250 each): 200 euro  
 ▶ other colors: on request

mainz 2008 (d)

der mops ist der lebendige versuch, die idee eines kunstwerks. er ist in seiner existenz das spiegelbild von exzentrik, eines charakters oder einer lebensform, welche das unmittelbar mit dem stichwort "hund" verbundene ad absurdum führt. er ist ein zustand, ein künstlerisches projekt, ein versuch. – als lebensbegleiter verbindet sich der mops u.a. mit heinrich heine, der englischen königin viktorija, andy warhol, jackie kennedy, paula abdul, napoleon, loriot, rilke, valentino oder dem fürstenpaar von monaco.

the pug is a living experiment, the idea of an artwork. in its very existence, it is the mirror of eccentricity, a character or form of life which reduces everything we associate with the word "dog" to absurdity. it is a state, an artistic project, an experiment. – as a creature kept as an object of affection, the pug is associated with (among others) heinrich heine, the english queen victoria, andy warhol, jackie kennedy, paula abdul, napoleon, loriot, rilke, valentino and the royalty of monaco.

le carlin correspond à la tentative vivante, à l'idée d'une œuvre d'art. par son existence, il est le reflet de l'excentricité, d'un caractère ou d'une forme de vie qui montre l'absurdité de ce qui est immédiatement associé au mot « chien ». il représente un état, un projet artistique, une tentative. – comme compagnon au quotidien, le carlin est mis en relation avec, entre autres, heinrich heine, la reine d'angleterre viktorija, andy warhol, jackie kennedy, paula abdul, napoleon, loriot, rilke, valentino ou encore le couple princier de monaco.

ottmar hörl's pug installation accompanied the exhibition "pug cult" at the landesmuseum mainz.



huhn, das goldene eier legt | hen that lays golden eggs | la poule aux œufs d'or

format: 49 x 21 x 39 cm  
colors: red, green, black, white, gold, grey  
unsigned (with engraved name): 80 euro  
signed (edition: 250 each): 160 euro

stuttgart 2007 (d)

vielleicht sollte man theodor fontane's fabel, auf welche sich der titel meiner installation bezieht, so umdeuten: unter den hühnern, welche gerne goldene eier legen würden, gibt es einige, welche es können. und diese zu unterstützen, sie eben nicht zu schlachten, bedeutet tatsächlich einen schatz zu finden – für das gesamte gesellschaftssystem.

perhaps theodor fontane's fable, to which the title of my installation refers, should be reinterpreted thus: among the hens who would like to lay golden eggs there are a few who actually can. supporting them, rather than slaughtering them, truly amounts to finding a treasure – for the whole social system.

peut-être devrait-on modifier l'interprétation de la fable de théodore fontane sur laquelle est basé le titre de mon installation en ce sens: parmi les poules qui aimeraient bien pondre des oeufs d'or, il y en a plusieurs qui en sont effectivement capables. et promouvoir celles-là, ne pas les tuer, cela revient à trouver un trésor – pour le système social dans son ensemble.

ottmar hörl on his installation "a hen that lays golden eggs should not be killed" with 300 hens and some golden eggs at the baden-württembergische bank in stuttgart.



**schlossratte | castle rat | rat de château**

format: 17 x 11 x 27 cm  
 color: gold  
 unsigned (with engraved name): 40 euro  
 signed (edition: 250): 120 euro



**friedberg (bavaria) 2007 (d)**

für seine ausstellung im dachstuhl des bayerischen schlossmuseums friedberg reagierte ottmar hörl mit einer über die fläche des dachstuhls verteilten ratten- installation: "ratten sind sehr intelligent und anpassungsfähig – wie wir mens- chen. die über jahrhunderte in einem schloss lebenden ratten haben sich quasi selbst nobilitiert. "

for his exhibition in the roof timbering of the bayerische schloßmuseum friedberg, ottmar hörl responded with an installation of rats across the roof timbering: "rats are very intelligent and adaptable - like human beings. the rats that have been living in a castle for centuries have themselves become noble in a sense"

pour son exposition dans les combles du musée du château bavarois de friedberg, ottmar hörl a réagi en créant une installation de rats disséminés sur toute la superficie des combles: "les rats sont très intelligents et ont une bonne faculté d'adaptation – comme nous les hommes. les rats vivant dans un château à travers les siècles se sont quasiment auto-anoblis."



**noble house | castle rat | rat de château**

format: 28 x 26 x 26 cm – color: gold  
 unsigned (with engraved name): 80 euro  
 signed (edition: 250): 160 euro

**together: (rat + house)**  
 unsigned (with engraved name): 110 euro  
 signed (edition: 250): 260 euro



**hessischer löwe | the hessian lion |  
le lion de la hesse**

format: 37 x 12 x 34 cm  
colors: red, white, gold  
unsigned (with engraved name): 50 euro  
signed (edition: 500 each): 100 euro

wiesbaden 2007 (d)

der einzelne konnte die figur des hessischen löwen quasi als impuls mit nach hause nehmen. und ganz individuellen geschichten damit verbinden. die figur des löwen ist auf bestimmte art und weise als traditionelle – dem wappentier adäquate – skulptur konzipiert. sie ist mit deren herkunft verbunden und entwirft als zeitbrücke von annähernd 800 jahren eine zeitlose konstante.

individuals can take home the figure of the hessian lion as a kind of inspiration. they can connect highly individual stories with it. as a traditional sculpture the figure of the lion is conceived in a way adequate to the animal on the coat of arms. it is tied to its origin and established constants as a bridge across nearly eight centuries.

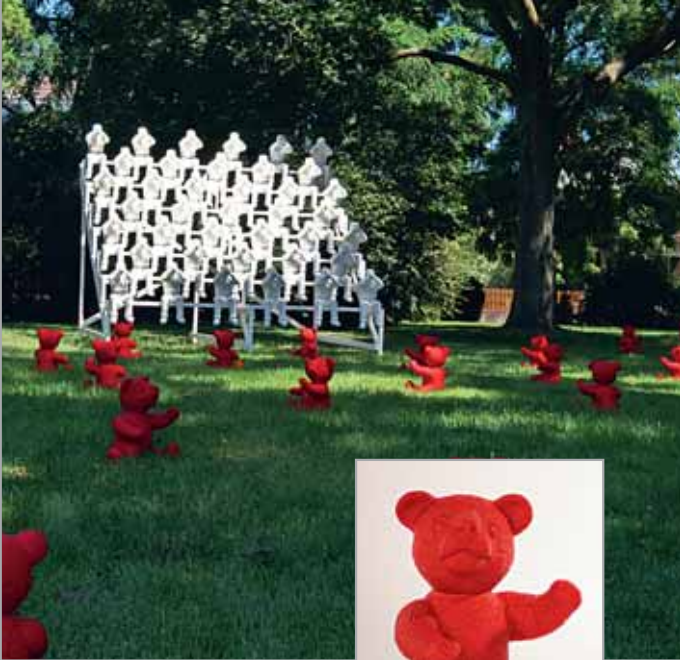
chacun a pu ramener chez lui la figure du lion de la hesse quasiment en guise d'impulsion. et l'associer à des histoires très individuelles. la figure du lion est conçue d'une certaine façon comme une sculpture traditionnelle – en adéquation avec l'animal héraldique. elle est liée à son origine et esquisse une constante intemporelle en tant que passerelle à travers près de 800 ans.

ottmar hörl on his installation with four thousand white and red lions in front of the hessian state chancellery in wiesbaden 2007.



weltanschauungsmodell II | worldview  
model II | modèle de vision du monde II

format: 58 x 31 x 34 cm  
colors: white, black, stone-grey  
unsigned (with engraved name): 250 euro  
signed (edition: 250 each): 500 euro  
wooden pedestal: 30 euro



teddy | teddy | teddy

format: 35 x 30 x 23 cm  
colors: red, blue, black, white, gold  
unsigned (with engraved name): 60 euro  
signed (edition: 250 each): 150 euro

mörfelden 2007 (d)

mit meiner installation habe ich versucht, ein bild in den öffentlichen raum einzuspeisen, das etwas über die unglaublichkeit von träumen bzw. diesen zustand zwischen wachsein und noch-träumen zum ausdruck bringt. dem zweifel, ob das, was ich träumte, tatsächlich erlebt werden könnte oder ob es dies nur in meinem traum gibt.

with my installation i tried to feed an image into public space that would express the incredibility of dreams or of this state between waking and still dreaming. about the doubt whether what i dreamed could actually be experienced or whether it exists only in my dream.

j'ai essayé par le biais de mon installation de lancer dans l'espace public une image qui exprime quelque chose sur l'inconcevabilité des rêves ou cet état à michemin entre la phase éveillée et la phase d'évanescence des songes. le doute qui s'installe sur le caractère probable ou improbable de ce que l'on rêvait.

ottmar hörl on his installation "the forgotten dream" with hundreds of red teddy bears and forty figures on a platform in the mörfelden bürgerpark.



schutzengel | guardian angel |  
l'ange gardien

format: 60 x 40 x 30 cm  
colors: black, gold  
**new color: silver**  
unsigned (with engraved name): 200 euro  
signed (edition: 250 each): 400 euro  
(both include wall bracket)

paderborn 2007 (d)

der schutzengel ist für notfälle da. im normalen lebenszyklus sollte man für sich selbst verantwortlich handeln. er sollte nur in anspruch genommen werden, wenn alle anderen mechanismen, die wir als vernunftbegabte menschen zur verfügung haben, ausgesetzt sind. und dann, denke ich, erfüllt er seine funktion.

l'ange gardien est là pour les cas d'extrême nécessité. dans la vie courante chacun doit porter la propre responsabilité de ses actions. faire appel à son ange gardien ne doit intervenir qu'en dernier ressort lorsque tous les autres mécanismes à notre disposition en tant qu'hommes raisonnables ont failli. alors, je pense qu'il remplit sa fonction.

guardian angels are only there for emergencies. in the normal course of life people should be responsible for themselves. the angel should only be called upon when all the other mechanisms we have as reasonable people have failed. and then, i think, the angel performs his function.

ottmar hörl on his installation with four hundred guardian angels in the city of paderborn (for the project "crime scene paderborn: earthly power and heavenly powers" – concurrently with the documenta in kassel).



pinguin | penguin | pingouin

**A** – format: 54 x 25 x 17 cm

(beak upward)

**B** – format: 53 x 25 x 17 cm

(beak to the right)

colors: black, white, gold

unsigned (with engraved name): 80 euro

signed (edition: 250 each): 160 euro

untergröningen 2007 (d)

mich fasziniert das brutverhalten des kaiserpinguins inmitten des unwirtlichen, antarktischen winters. für eine ganze pinguin-kolonie gibt es über neun monate nur wenige parameter und fest definierte spielregeln die das überleben der alt- und jungvögel bzw. des getragenen eies garantieren.

je suis fasciné par le comportement du manchot empereur à la couvaison au beau milieu de l'hiver antarctique inhospitalier. pour toute une colonie de pingouins, seuls quelques paramètres et règles du jeu bien définies garantissent pendant neuf mois la survie des poussins et des oiseaux adultes ou de l'oeuf porté.

i am fascinated by how emperor penguins are hatched in the middle of the inhospitable antarctic winter. for an entire colony of penguins there are only a few parameters and fixed rules over a period of nine months for that ensure the survival of both young and old birds and the eggs they are carrying.

ottmar hörl on his installation in the schloss untergröningen in 2007.



weltanschauungsmodell Ib | worldview  
model Ib | modèle de vision du monde Ib

format: 58 x 27 x 34 cm (feet hanging)  
colors: stone-grey, black, white, red  
unsigned (with engraved name): 250 euro  
signed (edition: 250 each): 500 euro

mounted on metal plate:  
wooden pedestal for metal plate: 50 euro  
unsigned (with engraved name): 280 euro  
signed (edition: 250 each): 500 euro



weltanschauungsmodell la | worldview  
model la | modèle de vision du monde la

format: 55 x 27 x 24 cm (feet straight)
colors: stone-grey, black, white
unsigned (with engraved name): 250 euro
signed (edition: 250 each): 500 euro
wooden pedestal: 30 euro

wuppertal 2006 (d)

ein freundliches lächeln umspielt die lippen der einzelnen figur, die durch ihr fernrohr in die welt guckt. ist der beobachter sehnsüchtig nach dem, was er sieht? ist er neugierig? womöglich ein voyeur? was weiß er im zusammenhang von weltanschauung und wahrnehmung? und welche aspekte aus der vielzahl von bildern erachtet er für wichtig, welche ignoriert er?

a friendly smile plays on the lips of the individual figure who looks through the telescope into the world. does the viewer desire what he sees? is he curious? perhaps a voyeur? which aspects of the many images does he consider important, and which does he ignore?

un sourire enjoué s'esquisse sur les lèvres du personnage solitaire qui scrute le monde à travers ses jumelles. l'observateur est-il emprunt de nostalgie face à ce qu'il voit? de curiosité? a fortiori de voyeurisme? que sait-il dans le contexte de la vision du monde et de la perception? et quels aspects de cette multitude d'images considère-t-il comme importants, lesquels ignore-t-il?

valeska von dolega – westdeutsche zeitung – 31 June 2006 on ottmar hörl's installation within the framework of the elisabeth montag foundation projekt "7 treppen – kunst im öffentlichen raum", here on the wülfigen steps in wuppertal.



stinkefinger | the finger |  
doigt d'honneur

format: 37 x 15,5 x 12,5 cm  
colors: red, blue, yellow, green, black,  
white, gold, silver  
unsigned (with engraved name): 50 euro  
signed (edition: 500 each): 130 euro



amsterdam 2006 b (nl)

der ursprünglich 1994 in seligenstadt (d) installierte "stinkefinger" wurde für die art amsterdam 2006 aktualisiert und dort das erste mal präsentiert.

the work "stinkefinger" ("the finger"), originally installed in seligenstadt (d, 1994), was revised for art amsterdam 2006 and the new version presented there for the first time.

le "doigt d'honneur" installé initialement en 1994 à seligenstadt (d) a été réactualisé pour la foire art amsterdam 2006 et y est présenté pour la première fois.



geheimnisträger | secret agents |  
mystérieux messagers

format: 37 x 12 x 10 cm  
 colors: red, yellow, black, gold  
 unsigned (with engraved name): 50 euro  
 signed (edition: 250 each): 130 euro

group of 3 (unsigned): 130 euro  
 group of 3 (signed): 300 euro  
 other colors: ► on request

karlsruhe 2006 (d)

als installation während der 3. art karlsruhe, stellten sich 1.200 **zwerge – die nichts-sehen, nichts-sagen und nichts-hören** – in einer strengen anordnung (schwarz – rot – gelb) als eindeutig politische aussage vor. für ottmar hörl sind sie symbolträger wie mahnfür eine unsere zeit markierenden opportunisten, der fehlenden kritik, eines privat-egoistischen agierens, einer erstarrten lebensgemeinschaft und des damit langsam voranschreitenden kollaps der gesellschaft.

as an installation during the third art karlsruhe, 1,200 **gnomes – who see nothing, say nothing, and hear nothing** – were presented in a strict arrangement (black, red and yellow) as a clear political statement. for ottmar hörl they are both symbols and admonishing figures of an opportunism that defines our age, of a lack of critical thinking, of private, egoistic action, of a paralyzed living community, and of the slowly progressing collapse of society.

dans le cadre d'une installation présentée à la 3ème art karlsruhe, ottmar hörl a planté 1 200 **nains – aveugles, muets et sourds** – selon un ordonnancement draco-nien (noir – rouge – jaune) véhiculant un manifeste politique explicite. l'artiste conçoit ces figurines tels des fanaux, emblématiques d'un opportuniste qui marque notre temps, d'une vacuité critique, d'un égocentrisme de l'action, d'une communauté de vie sclérosée et de l'effondrement insidieux de la société.



**ben-zwerg | ben-gnome | ben-nain**

format: 37 x 13 x 12 cm  
 colors: red, blue, yellow, green, black,  
 white, gold, orange  
 unsigned (with engraved name): 50 euro  
 signed (edition: 500 each): 130 euro

**köln 2005 (d)**

daß den künstler der "unschuld"-seife (mit einer editions-auflage von 82 millionen) diesen das jahr 2005 prägenden satz "wir sind papst" nicht unberührt lassen konnte, versteht sich aus dem prinzip des öffentlichen dialogs in der werkstruktur von ottmar hörl. "ben", der betende gartenzwerg, ist somit eine folge davon. der in köln zusätzlich 2005 ausgerichtete weltkirchentag verlangte geradezu die auf der art.fair colo-gne 2005 statt findende erstpräsentation dieses kunst-multiples.

the artist who came up with innocence soap (an edition of 82 million) could not allow the characteristic sentence of 2005 – "we are pope" – to pass by unremarked, as is clear from the principle of open dialogue in ottmar hörl's works. ben, the praying garden gnome, is thus a consequence of this principle as well. in 2005, world church day took place in cologne, which all but demanded that this art multiple be presented at art.fair cologne 2005 for the first time.

"wir sind papst" (nous sommes pape), gros titres du journal populaire "bild" à l'occasion de l'élection du pape benoît XVI est une phrase qui a marqué l'année 2005 outre-rhin. que cette phrase n'ait pu laisser de marbre le créateur du savon "innocence" (édité à 82 millions d'exemplaires) s'explique par le dialogue public à la base de la structure même de l'œuvre d'ottmar hörl. "ben", le nain de jardin en prière, s'inscrit ainsi dans le prolongement logique de sa démarche. et, cerise sur le gâteau, c'est cologne qui a accueilli les journées mondiales de la jeunesse en 2005. aussi l'art.fair cologne 2005 constitue-t-elle une occasion quasi incontournable de présenter pour la première fois au public ce multiple-artistique.



### rottweiler | rottweiler | rottweiler

format: 88 x 36 x 80 cm  
color: black – **new color: bronze**  
unsigned (with engraved name): 300 euro  
signed (edition: 100 each): 700 euro

**rottweil 2005 (d)**

auf dem gelände der kunststiftung erich hauser inszenierte ottmar hörl eine begegnung von 500 rottweiler-hunden mit dem edelstahlskulpturen erich hausers aus den jahren 1960 bis 1990. die lebensgroß sitzenden rottweiler multiplearbeiten aus plastik traten in einen dialog mit den vertikalen und abstrakten arbeiten erich hausers. damit entstand für den besucher ein spannungsraum zwischen reproduktion und original, figuration und abstraktion, intention und wirkung.

on the grounds of the kunststiftung erich hauser, ottmar hörl installed an encounter between five hundred rottweilers and erich hauser's stainless steel sculptures from the 1960s to the 1990s. this multiple sculpture, consisting of seated rottweilers at life size, entered into a dialogue with erich hauser's vertical and abstract works. for the viewers, this created a space of tension between reproduction and original, figuration and abstraction, intention and effect.

dans l'enceinte de la fondation artistique erich hauser, ottmar hörl a mis en scène une rencontre entre 500 chiens rottweilers et les sculptures d'acier créées par erich hauser dans les années 1960 et 1990. assis, les rottweilers en plastique grandeur nature du multiple ont entamé un dialogue avec les travaux verticaux et abstraits d'erich hauser. le visiteur s'est ainsi trouvé confronté à un espace de tension entre reproduction et original, figuration et abstraction, intention et effet.



**frischling | young boar | marcassin**

format: 37 x 15 x 55 cm  
 colors: red, blue, yellow, green, black,  
 gold, orange  
 unsigned (with engraved name): 80 euro  
 signed (edition: 250 each): 160 euro



nürnberg 2005 (d)

ursprünglich besiedelten sie das gebiet, auf welchem das unternehmen siemens automation and drives (a&d) in moorenbrunn (nürnberg-langwasser) steht. zum 20. firmenjubiläum ließ ottmar hörli mit einer installation von 2000 frischlingen die vergangene präsenz der wildschweine wieder lebendig werden.

originally they were placed on the site where siemens automation and drives (a&d) is located in moorenbrunn (nürnberg-langwasser). for the company's twentieth anniversary, ottmar hörli revived the memory of the former presence of wild boars by installing two thousand young boars.

ils peuplaient à l'origine le terrain sur lequel l'entreprise siemens automation and drives (a&d) à élu domicile à moorenbrunn (nuremberg-langwasser). a l'occasion du 20ème anniversaire de la création de la société, ottmar hörli a ranimé la présence ancienne des sangliers à travers une installation de 2000 marcassins.



pferd | horse | cheval

format: 65 x 25 x 68 cm  
 colors: red, blue, yellow, green, black,  
 white, gold – **new color: bronze**  
 unsigned (with engraved name): 350 euro  
 signed (edition: 100 each): 800 euro



neuburg | donau 2005 (d)

das jubiläumsjahr "500 jahre fürstentum pfalz-neuburg" brachte das pferd in den öffentlichen raum: im wappen sind zwei nackte knaben mit steckenpferden abgebildet. denn pfalz-neuburg wurde 1505 als versorgung für die beiden verwaisten fürstenkinder ottheinrich und philipp gegründet. ottmar hörl antwortete darauf mit einem würde-vollen und stolz-realistischen pferdekopf, welcher über 200 mal die wände öffentlicher und privater hauswände im ganzen stadtgebiet zeichnete.

the five hundredth anniversary of the principality of pfalz-neuburg brought the horse into a public space: the city's coat of arms depicts two naked boys with hobby horses. that is because pfalz-neuburg was founded by the two orphaned children of a prince, ottheinrich and philipp. ottmar hörl responded to it with a dignified and proudly realistic horse's head that was painted more than two hundred times on the walls of public and private buildings throughout the city.

le jubilé "500 ans de la principauté pfalz-neuburg" a cata-pulté le cheval dans l'espace public: dans le blason figurent deux jeunes pages avec leurs chevaux de bois. en effet, la principauté pfalz-neuburg fut fondée en 1505 en dotation pour ottheinrich et philipp, les deux fils orphelins du prince. ottmar hörl donne écho à ce fait historique à travers une tête de cheval pleine de dignité et de fierté réaliste qui orne plus de 200 fois les murs des bâtiments publics et privés dans tout l'espace urbain.



gestiefelter kater | puss' n boots |  
le chat botté

format: 38 x 15 x 15 cm  
 colors: red, blue, yellow, green, black,  
 white, gold, orange  
 unsigned (with engraved name): 40 euro  
 signed (edition: 250 each): 120 euro  
 ▶ by request

épinal 2005 (f)

“der gestiefelte kater ist im grunde der klassische vorläufer des supermans. er braucht allerdings keine übermenschlichen kräfte, um sein ziel zu erreichen, das ist was ich an ihm schätze“, unterstrich ottmar hörl die installation mit 2.005 gestiefelten katern auf dem place des vosges. “er gehört zu dem kulturellen, historischen bild der stadt, welcher über die von der imagerie pellerin gedruckten und verbreiteten bildergeschichten in frankreich unmittelbar epinal zugeordnet wird.”

“puss ‘n boots’ is in essence the classical forerunner to superman. he does not, however, require superhuman powers to achieve his goal, which is what i like about him,” ottmar hörl says by way of explaining the 2,005 cats in boots on the place des vosges. “he is part of the cultural and historical image of the city, which become directly associated with epinal as a result of the images printed by pellerin and disseminated throughout france in illustrated stories.”

“le chat botté est en fait le précurseur classique de superman. a la seule différence, qu’il n’a pas besoin de forces surnaturelles pour atteindre son but, c’est ce que j’aime bien en lui”, expose ottmar hörl à travers son installation de 2.005 chats bottés sur la place des vosges. “il fait partie de l’image culturelle et historique de la ville indissociable de l’imagerie pellerin qui a popularisé les histoires en image d’epinal à travers la france.”



venus | venus | vénus

format: 70 x 17 x 16,5 cm  
 colors: red, black, white, gold  
 unsigned (with engraved name): 140 euro  
 signed (edition: 200 each): 280 euro  
 ▶ by request

offenburg 2005 (d)

eine nackte im öffentlichen raum. eine frau, selbstbewußt, mit verschränkten armen präsentiert sie sich. die 500 mal auf den grünflächen von offenburg in gruppen und auf stahlstiften verteilte venus vereint 25.000 jahre kultur- und kunstgeschichte. sie addiert sich als von ottmar hörll konzipierte "venus von offenburg" in diese – wird teil davon – und teil der stadtgeschichte.

a nude woman in a public space. a woman presents herself self-confidently, with arms crossed. five hundred venuses placed on steel pins and arranged in groups in the green spaces of offenburg, uniting 25,000 years of the history of art and culture. as conceived by ottmar venus of offenburg both joins in that history becomes part of the city's history.

une femme nue dans l'espace public. une femme, résolue, les bras croisés, s'expose. la vénus en 500 exemplaires, ponctuant du haut de longues tiges d'acier les espaces verts d'offenburg, concilie 25.000 ans d'histoire de l'art et de la culture. en tant que "vénus d'offenburg" conçue par ottmar hörll, elle s'intègre dans cette histoire – en devient partie intégrante – et partie intégrante de l'histoire de la ville.



raben | ravens | corbeaux

A – format: 39 x 18 x 47 cm (bill up)  
 B – format: 29 x 19 x 51 cm (bill down)  
 colors: black, white, gold  
 unsigned (with engraved name): 80 euro  
 signed (edition: 250 each): 160 euro

bückerburg 2005 (d)

denn in der römischen mythologie war der rabe einst weiß wie ein schwan und galt als bote des sonnenkönigs apollo. eines tages aber erzählte ein rabe, daß coronis, eine nymphe, welche apollo leidenschaftlich liebte, nicht treu sei. darauf erschloß dieser die nymphe mit einem pfeil. aber er haßte den boten so sehr, daß er sein gefieder schwarz wie kohle werden ließ. dies könnte als ein erklärungs-moment für die auf einladung von alexander fürst zu schauburg-lippe mit 2.000 schwarzen u. weißen raben im gesamten bückerburger schloßpark realisierte installation zitiert werden.

a roman myth tells that the raven was once as white as a swan and was the messenger of the sun god apollo. one day, however, the raven said that coronis, a nymph whom apollo loved passionately, had been unfaithful to him. apollo then killed the nymph with an arrow. but he hated the messenger so much that he turned the raven's feathers as black as coal. this may help to explain the two thousand black and white ravens in an installation covering the whole of the schloßpark in bückerburg, installed at the invitation of alexander fürst zu schauburg-lippe.

car dans la mythologie romaine, le corbeau était à l'origine blanc comme le cygne et faisait figure de messenger du dieu de la lumière apollon. un jour cependant, un corbeau vint conter à apollon l'infidélité de coronis, une nymphe que ce dernier aimait avec passion. le dieu tua la nymphe d'une flèche, mais il haïssait tellement le messenger qu'il colora son plumage aussi noir que le charbon. telle pourrait être l'explication des 2 000 corbeaux noirs et blancs qui composent l'installation réalisée dans tout le parc du château de bückerburg à l'invitation du comte alexander zu schauburg-lippe.



## arthur rimbaud

format: 250 x 28 x 31 cm  
 (bust: 40 x 28 x 31 cm)  
 colors: black, white  
 unsigned (with engraved name): 600 euro  
 signed (edition: 150 each): 1.200 euro



charleville-mézières 2004 (f)

der 150. geburtstag wird für ottmar hörl anlaß zu einer installation von 800 auf stahlstäben höhenstellbar angebrachten büsten des dichters arthur rimbaud auf dem zentralen place ducale. das phänomen, daß dieser im alter zwischen 16 und 21 jahren weltliteratur schrieb und danach dem schreiben absagte, zeigt ottmar hörl mit den farben schwarz und weiß.

the 150th birthday of the poet arthur rimbaud provided the occasion to create an installation of eight hundred busts of the writer on steel rods of adjustable height on the city's central place ducale. the phenomenon that this man wrote world-class literature between the ages of sixteen and twenty-one and then renounced writing is represented by ottmar hörl with the colors black and white.

le 150ème anniversaire offre l'occasion à ottmar hörl de concevoir une installation de 800 bustes du poète arthur rimbaud librement fixés sur des tiges d'acier au beau milieu de la place ducale. la fulgurance prodige, qui poussa rimbaud à composer des chefs d'œuvre universels entre 16 et 21 ans puis à abandonner la poésie, est manifestée chez ottmar hörl par le choix des couleurs noir et blanc.



**athen-eule | owl of athens |  
chouette d'athènes**

format: 28 x 12 x 17 cm – colors: red, blue,  
yellow, green, black, white, gold, pink  
unsigned (with engraved name): 30 euro  
signed (edition: 500 each): 90 euro

format: 23 x 10 x 12 cm  
special "athens-edition" of 500,  
only signed available: 100 euro



**athen 2004 (gr)**

die rückkehr der olympischen spiele nach griechenland wie auch das attribut der weisen stadtgöttin athene motivieren ottmar hörl das aus dem jahr 414 v. chr: stammende sprichwort des dichters aristophanes ernst zu nehmen: er installiert 10.000 eulen auf dem sportplatz der deutschen schule, in der nähe des olympiastadiums.

the return of the olympic games to greece and the attribute of athena, the goddess of wisdom and the patron of athens, motivated ottmar hörl to take seriously a proverb by aristophanes that dates back to 414 bc: he installed ten thousand owls on the playing field of the deutsche schule, near the olympic stadium.

le retour des jeux olympiques en grèce en relation avec l'attribut de la sage déesse athéna ont motivé ottmar hörl à prendre à la lettre la réplique tirée des "oiseaux" (414 av. j.-c.) du poète aristophane "mais qui a donc amené des chouettes à athènes?", en installant 10.000 chouettes sur le terrain de sport de l'école allemande aux abords du stade olympique.



wagner's hund | neufundländer  
 wagner's dog | newfoundland  
 le chien de wagner | terre-neuve

format: 80 x 40 x 70 cm  
 color: black – **new color: bronze**  
 unsigned (with engraved name): 300 euro  
 signed (edition: 191 each): 700 euro

bayreuth 2005 (d)

parallel zu den wagner-festspielen realisierte ottmar hörl unter dem titel "richard wagner für das 21. jahrhundert" einen mehrteiligen projektzyklus im öffentlichen raum. dabei ordnete er unter anderem wagners letzten hund, den neufundländer ruff, insgesamt 800 parkbänken im stadtgebiet zu.

in parallel with the wagner-festspiele, ottmar hörl created a multipart project cycle titled richard wagner for the twenty-first century. he placed wagner's last dog, a newfoundland, on eight hundred park benches around the city.

parallèlement au festival wagner, ottmar hörl a mis en œuvre sous le titre "richard wagner pour le xxième siècle" un cycle de projet en plusieurs volets dans l'espace public. l'un de ces volets a consisté à poster le dernier chien de wagner, un terre-neuve dénommé ruff, de part et d'autre des 800 bancs publics de la ville.



dürer hase | dürer hare | le lièvre de dürer

format: 26 x 16 x 36 cm  
 colors: red, blue, yellow, green, black, white  
 gold, orange, pink, grey, silver, bronze  
 unsigned (with engraved name): 50 euro  
 signed (edition: each 500): 130 euro  
 the 4 nuremberg installation colors are only  
 signed available



nürnberg 2003 (d)

anlässlich des 500. geburtstages von albrecht dürers bekanntestem tierbild "der junge feldhase" und dem berühmten aquarell "das große rasenstück" installiert ottmar hörll 7.000 unterschiedlich grüne dürer-hasen den nürnberg hauptmarkt.

on the occasion of the five hundredth anniversary of both albrecht dürer's most famous depiction of an animal "a young hare" and his famous watercolor "the great piece of turf", ottmar hörll installed seven thousand dürer hares in various shades of green on nuremberg's main market square.

a l'occasion du 500ème anniversaire du fameux "lièvre" d'albrecht dürer et de sa non moins célèbre aquarelle "les grandes herbes", ottmar hörll installe sur la place du marché principal de nuremberg 7.000 lièvres de dürer dans différentes tonalités de vert.



### berlin-bär | berlin bear | ours de berlin

format: 37 x 13 x 23 cm  
 colors: red, blue, yellow, green, black,  
 white, gold  
 unsigned (with engraved name): 40 euro  
 signed (edition: 500 each): 120 euro  
 ▶ by request

berlin 2000 (d)

für den beitrag der stadt berlin zur initiative "boulevard metropolis" realisiert ottmar hörl eine großskulptur unter den linden (in richtung brandenburger tor). das wappentier der stadt wird zum kulturbotschafter, und repräsentiert die rasante entwicklung der stadt in einer subtilen form: der bär hat eine rechte menschliche hand und einen linken menschlichen fuß.

for the city of berlin's contribution to the boulevard metropolis initiative, ottmar hörl created a large sculpture on unter den linden (facing the brandenburg gate). the animal from the city's coat of arms became a messenger of culture and represented the city's rapid development in a subtle way: the bear has a human hand on the right and a human foot on the left.

dans le cadre de la participation de la ville de berlin à l'initiative "boulevard metropolis", ottmar hörl a réalisé une sculpture monumentale sur l'avenue unter den linden (en direction de la porte de brandebourg). l'animal héraldique de la capitale devient ambassadeur de la culture et incarne avec subtilité le développement effréné de la ville: la main droite et le pied gauche de l'ours sont empruntés à l'homme.



froschkönig | frog prince |  
le roi grenouille

format: 10 x 12 x 14 cm	
colors: red, blue, yellow, green, black, gold, pink	
unsigned:	20 euro
signed (edition: 500 each):	50 euro



darmstadt 1999 (d)

“froschkönig oder warten auf die prinzeßin”: verbunden mit dem 100-jährigen bestehen der künstlerkolonie mathildenhöhe interpretierte ottmar hörl das grimmmärchen “der froschkönig” neu: 800 frösche und 5 stahlkugeln waren für 100 tage im jugendstilbrunnen auf der mathildenhöhe installiert.

“frog prince or, waiting for a princess”: as part of the hundredth anniversary of the artists' colony mathildenhöhe, ottmar hörl reinterpreted the grimm fairy tale “the frog prince”: eight hundred frogs and five steel spheres were installed in the jugendstil fountain on the mathildenhöhe for one hundred days.

“le roi grenouille ou en attendant la princesse”: en commémoration du 100ème anniversaire de la création de la colonie artistique mathildenhöhe, ottmar hörl a réinterprété le conte de grimm “le roi grenouille”: 800 grenouilles et 5 sphères d'acier ont été installées pendant 100 jours dans la fontaine art nouveau de mathildenhöhe.



welcome-zwerg | welcome gnome |  
welcome-nain

format: 37 x 15 x 13 cm  
 colors: red, blue, yellow, green, black,  
 white, gold, orange  
 unsigned (with engraved name): 50 euro  
 signed (edition: 500 each): 130 euro  
 ▶ by request



münchen 1998 (d)

anlässlich der internationalen opernfestspiele 1998 realisierte ottmar hörl eine installation mit 4.000 die rechte hand zum groß reichenden gartenzwergen auf dem max-josef-platz.

on the occasion of the international münchenner opern-festspiele in 1998, ottmar hörl created an installation on max-josef-platz with four thousand garden gnomes extending their right hands in greeting.

a l'occasion du festival international d'opéra en 1998, ottmar hörl a réalisé une installation regroupant 4 000 nains de jardin tendant la main en signe de salut sur la place max-josef.

## **multiples | projects**

page 51/54

bestellungen | orders | commandes:

[www.maisenbacher-art.com](http://www.maisenbacher-art.com) | [maisenbacher-art@t-online.de](mailto:maisenbacher-art@t-online.de)

tel. +49(0)651-25.900 · fax. +49(0)651-210.13 · mob. +49(0)172-68.35.900



**worldview model - anmerkung zu beuys |  
comment on beuys | remarque sur beuys**

format: 41 x 18 x 13 cm  
colors: red, blue, green, black, white, gray  
unsigned (with engraved name): 120 euro  
signed (edition: 250 each): 250 euro

**karlsruhe 2009 (d)**

“weltanschauungsmodell - anmerkung zu beuys“: hierbei handelt es sich um eine assoziierte figur, die sich inhaltlich auf das werk und den künstler joseph beuys bezieht. da dessen künstlerische idee, seine idee der sozialen plastik, sein philosophischer und gesellschaftlich-politischer hintergrund sehr viel mit der praxis einer weltanschauung zu tun hat. beuys bewies als mensch, daß man weit über die rein formal-künstlerische idee hinaus gestaltungsfähig sein kann.

“world view model - comment on beuys“: this work revolves around a figure associated with the artist joseph beuys and his oeuvre. the latter's artistic invention, the idea of the social sculpture, and his philosophical and socio-political background bear a close relationship to the praxis of a world view. beuys proved that the human being can be creative far beyond the boundaries of the purely formal artistic idea.

“modèle de vision du monde – remarque sur beuys“: il s'agit ici d'une figure d'association faisant référence à l'artiste joseph beuys et à son œuvre du point de vue du contenu étant donné que sa conception artistique, l'idée de la sculpture sociale, son fond de pensée philosophique, politique et social a un rapport étroit avec la pratique d'une conception du monde. en tant qu'être humain, beuys prouva que l'on peut être en mesure de créer bien au-delà de l'idée purement artistique et formelle.

**ottmar hörl on the multiple premiered at art karlsruhe 2009.**



format: 60 x 40 x 30 cm  
color: black  
unsigned (with engraved name): 200 euro  
signed (edition: 250): 400 euro  
(both include wall bracket)

signed (on mdf base) 800 euro

broken wings – angel

amsterdam 2008 (nl)

ich glaube, daß in puncto mine der schutzengel in den meisten fällen handlungsunfähig ist. deshalb kann er nicht glänzen, sondern wirkt als schwarzer hoffnungsträger über diesem verdammten faktor mine.

as far as landmines go, i think the guardian angel is incapacitated in most cases. this angel therefore cannot shine but appears as a black vehicle of hope in conjunction with the fateful factor: landmine.

je crois qu'en matière de mines, l'ange gardien est incapable d'agir dans la majeure partie des cas. pour cette raison, il est dans l'impossibilité de resplendir mais son effet est celui d'un noir espoir sur ce maudit facteur que représente la mine.



### broken wings – mine

format: 4,5 x 9 x 9 cm  
 (on metal wall bracket: 9 x 11 x 11 cm)  
 colors: black, grey, anthracite



**A – without wall bracket:**  
 unsigned (with engraved name): 20 euro  
 signed (edition: 250 each): 50 euro  
**B – with wall bracket:**  
 unsigned (with engraved name): 50 euro  
 signed (edition: 250 each): 100 euro

amsterdam 2008 (nl)

oft muß man die dinge sehen, um sie zu begreifen. die realisierung einer mine ist mein versuch einer annäherung an einen sachverhalt, bei welcher die sprache wahrscheinlich versagt. die physische anwesenheit einer landmine läßt mich etwas von der damit verbundenen gefahr erahnen. was meine mine nicht vermitteln kann, ist deren tatsächliche wirkung.

often, things have to be seen to be understood. creating a mine is my attempt to approach a state of affairs where language would probably fail me. the physical presence of a landmine enables me to imagine something of the associated danger. what my mine cannot convey is their actual effect.

il est souvent indispensable de voir les choses pour les comprendre. la réalisation d'une mine correspond à ma tentative de rapprochement d'un fait à l'égard duquel le langage se dérobe probablement. la présence physique d'une mine terrestre me laisse deviner quelque peu le danger qui l'accompagne. ce que ma mine ne peut pas communiquer est le véritable effet qu'elle produit.

ottmar hörl on his installation "broken wings" at art amsterdam 2008.



seligenstadt 1994 (d)

projekt "fliegender wechsel" | project "change on the fly" |  
projet "passage de témoin"

1.000 blaue gartenzwerge präsentieren jeweils als gruppen formatiert, in einer freien folge von tagen an unterschiedlichen orten im stadtgebiet ihren mittelfinger. am ende blieben die gartenzwerge stehen, bis jemand sie mitnahm. dadurch vollzog sich ein wechsel vom öffentlichen in den privaten raum, der ein bewußter teil des projektes darstellte.

one thousand blue garden gnomes, arranged in groups, displayed their middle fingers in a freely chosen sequence of days in various places around the city. at the end the garden gnomes were left in place until someone carried them off, resulting in a transformation from public to private space that was an intentional part of the project.

1.000 nains de jardin bleus présentent leur majeur au public, formatés par groupes de plusieurs, pendant une durée de jours variable et sur différents sites de l'espace urbain. a la fin, les nains de jardin sont restés installés à leur place jusqu'à ce que quelqu'un les emmène. cette appropriation a ainsi parachévé le passage de l'espace public vers l'espace privé qui constituait un volet intentionnel du projet.

**editions | heads**

page 56/62

bestellungen | orders | commandes:

[www.maisenbacher-art.com](http://www.maisenbacher-art.com) | [maisenbacher-art@t-online.de](mailto:maisenbacher-art@t-online.de)

tel. +49(0)651-25.900 · fax. +49(0)651-210.13 · mob. +49(0)172-68.35.900



## joseph beuys

2009, plastic, metal on mdf base,  
48 x 35 x 41 cm (portrait) –  
ca. 158 x 35 x 41 cm  
colors: white, wlight grey, medium grey,  
anthracite, black  
edition: 64 each – 1.900 euro

die köpfe die ich realisiere, stehen in einem unmittelbaren autobiographischen zusammenhang. die portraits sind anmerkungen zu der idee, daß man eine art des vorbildes – im künstlerischen sinne – akzeptiert und seine arbeit als fort-führung, als weiterentwicklung versteht.

beuys, duchamp, warhol oder picasso sind künstler, die mich innerhalb meiner künstlerischen entwicklung mit ihrem werk inspirierend begleitet haben.



**marcel duchamp**

2008, plastic, metal on mdf base  
47 x 26 x 29 cm (portrait) –  
ca. 147 x 26 x 29 cm  
colors: black, white, grey, anthracite  
edition: 40 each – 1.500 euro

the heads i realize are directly related to my own biography. the portraits are comments on the idea that one takes an – artistic – example from the past as one's orientation and thinks of one's own work as a continuation, or further development, of that past work.

beuys, duchamp, warhol, picasso and others are artists whose work has inspired me over the course of my artistic development.



## andy warhol

2004, plastic, metal on mdf base  
45 x 26 x 29 cm (portrait) –  
ca. 145 x 26 x 29 cm  
colors: red, blue, yellow, green, black,  
white, gold, grey  
edition: 59 each – 1.500 euro

les têtes que je réalise ont un rapport direct avec le contexte autobiographique. les portraits sont des remarques ayant trait à l'idée de pouvoir accepter une sorte de modèle – au sens artistique du terme – et son travail compris comme une continuation, comme une évolution ultérieure.  
beuys, duchamp, warhol ou encore picasso sont des artistes qui ont guidé par leur œuvre mon inspiration en matière d'évolution artistique.



**pablo picasso**

2002, plastic, metal on mdf base  
33 x 25 x 29 cm (portrait) –  
ca. 133 x 25 x 29 cm  
colors: red, blue, yellow, green, black,  
white, gold, grey  
edition: 25 each – 1.500 euro



**arthur rimbaud**

2004, plastic, metal on mdf base  
42 x 28 x 31 cm (portrait) – ca. 142 x 28 x 31 cm  
colors: red, blue, yellow, green, black, white, grey  
edition: 25 each – 1.500 euro



richard wagner

2004, plastic, metal on mdf table pedestal or mdf base  
36 x 21 x 27 cm (portrait) – ca. 38/138 x 21 x 27 cm  
colors: black, white, gold  
edition: 100 each – 500 euro (on mdf table pedestal)  
– 900 euro (on mdf base)



goethe für alle | goethe for everyone |  
goethe pour tous

1998, plastic, stainless steel, with only-copy letter  
in aluminium frame – ca. 290 x 107 x 33 cm  
colors: red, blue, black, gold, grey  
only-copy edition – 1.800 euro

**editions | further**

page 64/66

bestellungen | orders | commandes:

[www.maisenbacher-art.com](http://www.maisenbacher-art.com) | [maisenbacher-art@t-online.de](mailto:maisenbacher-art@t-online.de)

tel. +49(0)651-25.900 · fax. +49(0)651-210.13 · mob. +49(0)172-68.35.900



das huhn, das goldene eier legt + das goldene ei  
| the hen that lays golden eggs + the golden egg  
| la poule aux oeufs d'or + l'oeuf d'or

2007, plastic, metal on mdf base + gilded onyx egg,  
metal on mdf base –  
ca. 159 x 21 x 39 cm + ca. 120 x 16 x 16 cm  
color: gold  
edition: 50 – 1.900 euro



weltraumrakete | space rocket |  
fusée spatiale

2004, plastic on mdf base –  
70 x 23 x 23 cm (rocket) –  
ca. 170 x 23 x 23 cm (on mdf base)  
colors: red, black, grey  
edition: 100 each – 500 euro (without base)  
– 700 euro (with base)



### la vache qui rit

2002, plastic on metal –

62 x 62 x 64 cm

colors: red, blue, yellow, green, black, white, gold, grey

edition: 25 each – 1.900 euro

## editions | quotations

page 68/71

bestellungen | orders | commandes:

[www.maisenbacher-art.com](http://www.maisenbacher-art.com) | [maisenbacher-art@t-online.de](mailto:maisenbacher-art@t-online.de)

tel. +49(0)651-25.900 · fax. +49(0)651-210.13 · mob. +49(0)172-68.35.900



figur-edition aus "anmerkungen zum schwarzen quadrat" |  
figure edition from "comments on the black square" |  
edition d'une figure issue de "remarques sur le carré noir"

2009, plastic on mdf base  
50 x 18 x 15 cm (figure) – ca. 150 x 18 x 15 cm  
colors: black, grey  
edition: 50 each – 1.500 euro



moderne skulptur I  
modern sculpture I  
sculpture moderne I

2008, plastic on mdf base  
35 x 30 x 30 cm (figure) – ca. 135 x 30 x 30 cm  
colors: red, blue, yellow, green, black, grey  
edition: 25 each – 1.500 euro



**moderne skulptur II**  
**modern sculpture II**  
**sculpture moderne II**

2008, plastic on mdf base  
70 x 32 x 30 cm (figure) – ca. 170 x 30 x 30 cm  
colors: red, blue, yellow, green, black, grey  
edition: 25 each – 1.500 euro



## melencolia

2005, plastic, metal on mdf base and print of dürer's  
melencolia I in metal frame  
50 x 40 x 40 cm (figure) –  
ca. 150 x 40 x 40 cm + 35 x 27 cm (frame)  
colors: black, grey  
edition: 25 each – 1.500 euro

## ottmar hörl

1950	born in nauheim
1975-79	hochschule für bildende künste, frankfurt main
1979-81	hochschule für bildende künste, düsseldorf, with prof. klaus rinke
1978-81	scholarship from the deutsche studienstiftung
1985	founding of the group formalhaut with the architects gabriela seifert and götz stöckmann
1992-93	visiting professorship at the technische universität graz (with formalhaut)
1994	sponsorship award for architecture, akademie der künste berlin (with formalhaut)
1997	art multiple prize, internationaler kunstmarkt in düsseldorf
1998	wilhelm loth prize, darmstadt
since 1999	professorship of fine arts at the akademie der bildenden künste in nuremberg
2002	intermedia award, zkm karlsruhe
since 2005	president of the akademie der bildenden künste in nuremberg

lives and works in frankfurt/main, nuremberg and wertheim

die auflagen-objekte von ottmar hörl werden im schleudergußverfahren aus polyvinylchlorid in neustadt bei coburg (deutschland) hergestellt.

the edition objects by ottmar hörl are produced in polyvinyl chloride by means of the centrifugal casting technique in neustadt, near coburg, germany.

ottmar hörl a réalisé les objets de cette édition en polychlorure de vinyle à neustadt près de la ville de cobourg en utilisant le procédé de moulage par centrifugation (rotomoulage).

versendungen, auch international, erfolgen zuzüglich der anfallenden portokosten.  
the customer will be charged additionally for the cost of delivery by mail in germany or abroad.  
les envois nationaux et internationaux n'incluent pas les frais de port.



## inhaltsverzeichnis / table of content

### 2012

- p. 04 ... appenzell (ch): berge versetzen / moving mountains  
déplacer les montagnes

### 2011

- p. 06 ... haan (d): hahn / cock / coq  
p. 08 ... oss (nl): stierkopf / bull-head / tête de boeuf

### ottmar hörl / book

- p. 10 ... sein buch / his book / son livre

### new multiples / installations in preparation

- p. 12 ... falke / falcon / faucon  
p. 12 ... rose / rose / rose  
p. 13 ... weltanschauunsmodell III / worldview model III  
modèle de vision du monde III

### multiples / installations – a survey

- p. 16 ... martin luther  
p. 18 ... seelöwe / sea lion / otarie

### multiples / installations

- p. 20 ... "poisoned"-zwerg / -gnome / -nain  
p. 22 ... erdmännchen / meerkat / suricate  
p. 23 ... hermelin / ermine / hermine  
p. 24 ... mops / pug / carlin  
p. 25 ... huhn / hen / poule  
p. 26 ... ratte / rat / rat  
p. 26 ... noble house / noble house / noble house  
p. 27 ... hessischer löwe / hessian lion / lion de la hesse  
p. 28 ... weltanschauungsmodell II / worldview model II /  
modèle de vision du monde II  
p. 29 ... teddy / teddy / teddy  
p. 30 ... schutzensengel / guardian angel / ange gardien  
p. 31 ... pinguin / penguin / pingouin  
p. 32 ... weltanschauungsmodell Ib / worldview model Ib /  
modèle de vision du monde Ib  
p. 33 ... weltanschauungsmodell Ia / worldview model Ia /  
modèle de vision du monde I  
p. 34 ... stinkefinger / the finger / doigt d'honneur  
p. 35 ... geheimnisträger / secret agents / mystérieux messagers  
nichts-sehen-/sagen-/hören-zwerg / see/say/hear-  
nothing gnome / nain qui ne voit/dit/entend rien  
p. 36 ... ben-zwerg / ben-gnome / ben-nain  
p. 37 ... rottweiler / rottweiler / rottweiler  
p. 38 ... frischling / young boar / marcassin  
p. 39 ... pferd / horse / cheval  
p. 40 ... gestiefelter kater / puss'n boots / le chat botté  
p. 41 ... venus / venus / vénus  
p. 42 ... raben / ravens / corbeaux

## inhaltsverzeichnis / table of content

- p. 43 ... arthur rimbaud
- p. 44 ... athen-eule / owl of athens / chouette d'athènes
- p. 45 ... wagner's hund / wagner's dog / le chien de wagner  
neufundländer / newfundland / terre-neuve
- p. 46 ... dürer-hase / dürer hare / lièvre de dürer
- p. 47 ... berlin-bär / berlin bear / ours de berlin
- p. 48 ... froschkönig / frog prince / le roi grenouille
- p. 49 ... welcome-zwerg / welcome gnone / welcome-nain

### multiples / projects

- p. 50 ... anmerkung zu beuys / comment on beuys / remarque sur beuys
- p. 52 ... broken wings / broken wings / broken wings
- p. 54 ... fliegender wechsel / change on the fly / passage de témoin

### editions / heads

- p. 56 ... joseph beuys
- p. 57 ... marcel duchamp
- p. 58 ... andy warhol
- p. 59 ... pablo picasso

### editions / heads – others

- p. 60 ... arthur rimbaud
- p. 61 ... richard wagner
- p. 62 ... goethe für alle / goethe for everyone / goethe pour tous

### editions / further

- p. 64 ... huhn und goldenes ei / hen and golden egg / poule et oeuf d'or
- p. 65 ... weltraumrakete / space rocket / fusée spatiale
- p. 66 ... la vache qui rit / la vache qui rit / la vache qui rit

### editions / quotations

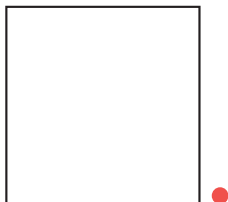
- p. 68 ... quadrat-figur / square figure / figure carrée
- p. 69 ... moderne skulptur I / modern sculpture I  
sculpture moderne I
- p. 70 ... moderne skulptur I / modern sculpture I  
sculpture moderne I
- p. 71 ... melencolia / melencolia / melencolia

### ottmar hörl / biography

- p. 72 ... biography

- ◀ p. 73 ... exhibition "ottmar hörl / l'île d'orée"  
(arsenal, metz 2006)

bestellungen | orders | commandes:



## Maisenbacher Art Gallery

**T R I E R / B E R L I N**

**Christoph Maisenbacher**  
Engelstrasse 12 · D-54292 Trier  
Tel. (+49) 0 - 651 - 25.900  
Fax. (+49) 0 - 651 - 210.13  
Mob. (+49) 0 - 172 - 68.35.900  
maisenbacher-art@t-online.de

Suedendstrasse 56 · Berlin  
Tel. (+49) 0 - 30 - 809.39.108

**www.maisenbacher-art.com**

- unsere web-seite informiert sie ständig über unsere aktivitäten
- werden sie fan von unserer facebook-seite  
“artist agent – christoph maisenbacher”
- our website keeps you informed about our activities
- become a fan of our facebook page  
“artist agent – christoph maisenbacher”
- notre site fournit toutes les informations actuelles sur nos activités
- devenez un « fan » de notre page facebook  
« artist agent – christoph maisenbacher »

**colophon:** editor: h2sf editions – 2011 – photographies: ottmar hörl archiv, christoph busse, jochen benzing, christoph breithaupt, joachim fischer, philipp hessel, sven hoffmann, angelika keller, jörg koch, axel kohlhaas, andreas köhring, christoph maisenbacher, johannes marburg, werner scheuermann, andrea sohler – text: christoph maisenbacher – translation: jean-luc batilliot (+), valérie dupré, monique rival (f), steven lindberg, judith rosenthal (e) – lektorat: caroline gutberlet – design|concept: maria ienco – printing: – edition: – copyright: h2sf editions – [www.h2sf-editions.com](http://www.h2sf-editions.com)

folder 000

F/..... 01/

**valid from: 1 october 2011 – valid until: the next edition of this information, a similar overview or our regularly updated online edition**